

## ALLEGATO 1

### ANEXO 1

#### PIANO DI STUDI DEL PROGRAMMA, TABELLE DI EQUIVALENZA E MODALITÀ DI SELEZIONE PROYECTO DE ESTUDIOS DEL PROGRAMA, TABLAS DE EQUIVALENCIAS Y MODALIDAD DE SELECCIÓN

#### A) PIANO DI STUDI / PROYECTO DE ESTUDIOS

#### 1. Struttura del programma di studi che dovranno seguire gli studenti UNIBO presso UNR / Estructura del Proyecto de estudios que deberán realizar los estudiantes UNIBO en la UNR:

Per gli studenti che parteciperanno al programma iscritti nell'a.a. 2020-21

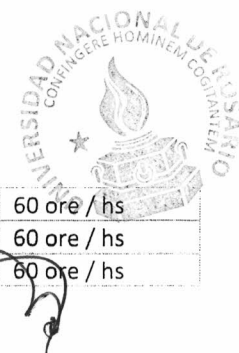
Seminario de análisis y traducción del discurso técnico científico en lengua inglesa		60 ore / hs
Seminario de análisis y traducción del discurso literario en lengua inglesa		60 ore / hs
Lengua española		60 ore / hs
2 corsi (60 + 60 ore) a scelta tra / 2 asignaturas (60 + 60 hs) a elección entre:		60 + 60 ore / hs
a) Cultura anglófona comparada		(60 ore) / hs
b) Teorías lingüísticas contemporáneas		(60 ore) / hs
c) Metodología de la investigación literaria		(60 ore) / hs
Prácticas en el Cuerpo de Traductores de UNR (tirocinio presso il Cuerpo de Traductores de UNR)		(100 ore) / hs
Taller de trabajo final		150 ore / hs
<b>TOTALE/ TOTAL</b>		<b>450 ore / hs (+100 tirocinio/ práctica)</b>

Durante il loro secondo anno di studi, all'inizio del quarto semestre della Laurea Magistrale in Specialized Translation, gli studenti iscritti al Programma del presente Accordo si trasferiscono a UNR per un periodo di mobilità che va dal 1° gennaio al 31 dicembre; essi devono obbligatoriamente sostenere e superare con profitto, **durante il periodo del loro soggiorno presso l'università ospitante**, tutti gli esami e le attività collegate ai corsi indicati in piano di studi, pena la decadenza della loro iscrizione al Programma. La frequenza alle lezioni e/o attività collegate ai corsi indicati in piano di studio è obbligatoria nella misura di almeno il 70%.

Durante el segundo año de estudios, comenzando el cuarto semestre de la carrera *Laurea Magistrale*, los estudiantes inscriptos en el Programa del presente Acuerdo se trasladarán a la UNR por un período de movilidad que va del 1º de enero al 31 de diciembre. **Durante el período de permanencia en la Universidad anfitriona**, estos estudiantes deberán rendir y aprobar obligatoriamente todos los exámenes y las actividades vinculadas a los seminarios/asignaturas indicados en el Proyecto de estudios. En caso contrario se dispondrá su baja del Programa. La asistencia a clases y/o actividades vinculadas a las asignaturas del Proyecto de Estudios es obligatoria en al menos el 70%.

Per gli studenti che parteciperanno al programma iscritti a partire dall'a.a. 2021-22

Seminario de análisis y traducción del discurso técnico científico en lengua inglesa		60 ore / hs
Seminario de análisis y traducción del discurso literario en lengua inglesa		60 ore / hs
Lengua española		60 ore / hs



Metodología de la investigación literaria	(60 ore) / hs
Teorías lingüísticas contemporáneas	(60 ore) / hs
Prácticas en el Cuerpo de Traductores de UNR (tirocinio presso il Cuerpo de Traductores de UNR)	(100 ore) / hs
Taller de trabajo final	150 ore / hs
<b>TOTALE/ TOTAL</b>	<b>450 ore / hs (+100 tirocinio/ práctica)</b>

Durante il loro secondo anno di studi, all'inizio del quarto semestre della Laurea Magistrale in Specialized Translation (curriculum Specialized Translation) gli studenti iscritti al Programma del presente Accordo si trasferiscono a UNR per un periodo di mobilità che va dal 1° gennaio al 31 dicembre; essi devono obbligatoriamente sostenere e superare con profitto, **durante il periodo del loro soggiorno presso l'università ospitante**, tutti gli esami e le attività collegate ai corsi indicati in piano di studi, pena la decadenza della loro iscrizione al Programma. La frequenza alle lezioni e/o attività collegate ai corsi indicati in piano di studio è obbligatoria nella misura di almeno il 70%.

Durante el segundo año de estudios, comenzando el cuarto semestre de la carrera *Laurea Magistrale*, los estudiantes inscriptos en el Programa del presente Acuerdo se trasladarán a la UNR por un período de movilidad que va del 1º de enero al 31 de diciembre. **Durante el período de permanencia en la Universidad anfitriona**, estos estudiantes deberán rendir y aprobar obligatoriamente todos los exámenes y las actividades vinculadas a los seminarios/asignaturas indicados en el Proyecto de estudios. En caso contrario se dispondrá su baja del Programa. La asistencia a clases y/o actividades vinculadas a las asignaturas del Proyecto de Estudios es obligatoria en al menos el 70%.



Lic. FRANCO BARTOLACCI  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

**2. Struttura del programma di studi che dovranno seguire gli studenti UNR presso UNIBO / Estructura del Proyecto de estudios que deberán realizar los estudiantes UNR en la UNIBO**

**a.a. 2021-22**

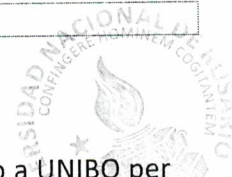
TRANSLATION THEORY AND HISTORY	5 CFU	
SPANISH FOR MEDIA COMMUNICATION	5 CFU	
CORPUS-ASSISTED DISCOURSE STUDIES IN ENGLISH	5 CFU	
PROFESSIONAL SKILLS I	3 CFU	
COMPUTER-ASSISTED TRANSLATION AND POST-EDITING	5 CFU	
ITALIAN L2 - ADVANCED	5 CFU	
INFORMATION MINING AND TERMINOLOGY	5 CFU	
AUDIOVISUAL TRANSLATION	5 CFU	
GAME AND SOFTWARE LOCALIZATION	5 CFU	
Electives	12 CFU	
<b>TOTALE/TOTAL</b>	<b>55 CFU</b>	

**a.a. 2022-23**

TRANSLATION THEORY AND HISTORY	5 CFU	
SPANISH FOR MEDIA COMMUNICATION O CORPUS-ASSISTED DISCOURSE STUDIES IN ENGLISH	5 CFU	
PROFESSIONAL SKILL I PROFESSIONAL SKILL II	3 CFU + 3CFU	
COMPUTER-ASSISTED TRANSLATION AND POST-EDITING	5 CFU	
ITALIAN L2 - ADVANCED	5 CFU	
INFORMATION MINING AND TERMINOLOGY	5 CFU	
AUDIOVISUAL TRANSLATION	5 CFU	
IT AND GAME LOCALIZATION	5 CFU	
Electives	12 CFU	
<b>TOTALE/TOTAL</b>	<b>53 CFU</b>	

Nel primo anno di CCC gli studenti iscritti al Programma del presente Accordo si trasferiscono a UNIBO per un periodo di mobilità che va dal 1° settembre al 31 agosto, corrispondente al primo anno di Laurea Magistrale; essi devono obbligatoriamente sostenere e superare con profitto, **durante il periodo del loro soggiorno presso l'università ospitante**, tutti gli esami e le attività collegate ai corsi indicati in piano di studi, presenti nella Laurea Magistrale in Specialized Translation (curriculum Specialized Translation) pena la decadenza della loro iscrizione al Programma. La frequenza alle lezioni e/o attività collegate ai corsi indicati in piano di studio è obbligatoria nella misura del 70%.

En el primer año del CCC, los estudiantes inscriptos en el Programa del presente Acuerdo se trasladarán a UNIBO por un período de movilidad que va del 1º de septiembre al 31 de agosto, correspondiente al primer año de *Laurea Magistrale*. **Durante el período de permanencia en la Universidad anfitriona**, estos estudiantes deberán rendir y aprobar obligatoriamente todos los exámenes y las actividades vinculadas a los seminarios/asignaturas indicados en el Proyecto de estudios. En caso contrario se dispondrá su baja del Programa. La asistencia a clases y/o actividades vinculadas a las asignaturas del Proyecto de Estudios es obligatoria en al menos el 70%.





## B) TABELLE DI CORRISPONDENZA/TABLAS DE EQUIVALENCIAS

### 1. Tabella di corrispondenza dei piani di studio (percorso UNIBO - UNR)

#### Tabla de correspondencia de los Proyectos de estudios (trayecto UNIBO-UNR):

**Iscritti presso UNIBO a.a. 20-21**

**Inscriptos a UNIBO a.a. 20-21**

UNIBO	CFU	UNR	ORE/HS
Laurea Magistrale in Specialized Translation		Ciclo de Complementación Curricular articulado al título de Licenciado en Traducción en inglés	
Translation theory +	5 + 5	Filosofía del lenguaje	60
Translation and Revision Techniques Corpus Linguistics +	5 + 5	Metodología de la investigación lingüística	60
Text Linguistics Computer-Assisted Translation and Web Localization +	5+5+5+5	Seminario de integración	150
Machine Translation and Post-Editing +			
Terminology and Information Mining +			
Audiovisual Translation			
Translation for the Publishing Industry (Spanish) +	6 + 6	Epistemología orientada a las ciencias del lenguaje	60
Media Communication (Spanish)			
Specialized Translation from English into Italian o Specialized Translation from Italian into English (in base alla semestralizzazione) +	5 + 5	Seminario de análisis y traducción del discurso técnico científico en lengua inglesa	60
Game and Software Localization			
Specialized Translation from Spanish into Italian o Specialized Translation from Italian into Spanish (in base alla semestralizzazione)	5	Lengua española	60
Specialized Translation from English into Italian o Specialized Translation from Italian into English (in base alla semestralizzazione) +	5 + 5	Lingüística contrastiva (lengua española/lengua inglesa)	60
Specialized Translation from Spanish into Italian o Specialized Translation from Italian into Spanish (in base alla semestralizzazione)			
English Culture and Literature +	6 + 6	Seminario de análisis y traducción del discurso literario en lengua inglesa	60
Spanish Culture and Literature			
Elective (2)	6 + 6	Teorías lingüísticas contemporáneas o Metodología de la investigación literaria o Cultura anglófona comparada	60+60+60
Internship	4	Prácticas en Cuerpo de Traductores UNR	(+100)

Preparation for the final examination abroad	12	Taller de trabajo final	150
Final examination	3	Trabajo final	
<b>TOTALI/TOTALE</b>	<b>120 CFU</b>		<b>900 ORE /HS</b>

**Iscritti presso UNIBO a partir del a.a. 21-22**

**Inscritos a UNIBO a partir del a.a. 21-22**

UNIBO Laurea Magistrale in Specialized Translation	CFU	UNR Ciclo de Complementación Curricular articulado al título de Licenciado en Traducción en inglés	ORE/HS
Translation Theory and History + Translation for publishing (Chines/French/English/German/Russian)	5+5	Filosofía del lenguaje	60
Corpus-Assisted Discourse Studies in English/ Advances Russian / Advanced Chinese / French for Media Communication/ German for Media Communication + Text Linguistic	5+5	Metodología de la investigación lingüística	60
Computer-Assisted Translation and Post-Editing + Information Mining and Terminology + Audiovisual Translation + Professional Skills I	5+5+5+3	Seminario de integración	150
Translation for Publishing (Spanish) + Spanish for Media Communication	5+5	Epistemología orientada a las ciencias del lenguaje	60
Specialized Translation from English (Chinese/French/ German/ Russian) into Italian o Specialized Translation from Italian into English (Chinese/French/German/Russian) (in base alla semestralizzazione) + IT and Game Localization	5+5	Seminario de análisis y traducción del discurso técnico científico en lengua inglesa	60
Specialized Translation from Spanish into Italian o Specialized Translation from Italian into Spanish (in base alla semestralizzazione)	5	Lengua española	60
Specialized Translation from English (Chinese/ French, German/Russian) into Italian o Specialized Translation from Italian into English (Chinese/French/German/Russian) (in base alla semestralizzazione) + Specialized Translation from Spanish into Italian o Specialized Translation from Italian into Spanish	5+5	Lingüística contrastiva (lengua española/lengua inglesa)	60



Handwritten signature or mark in blue ink.

(in base alla semestralizzazione)			
English (Chinese/ French/German/Russian) Literature and Culture +	6+6	Cultura anglófona comparada	60
Spanish Literature and Culture			
Electives (2)	6+6	Teorías lingüísticas contemporáneas + Metodología de la investigación literaria	60+60
Professional Skills II	3	Seminario de análisis y traducción del discurso literario en lengua inglesa	60
Training Internship	5	Prácticas en Cuerpo de Traductores UNR	(+100)
Master's dissertation	12	Taller de trabajo final	150
Service Learnig	3	Trabajo final	
<b>TOTALI/TOTALES</b>	<b>120 CFU</b>		<b>900 ORE /HS</b>



Lic. FRANCO BARTOLACCI  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

2. **Tabella di corrispondenza dei piani di studio (percorso UNR - UNIBO)**  
**Tabla de correspondencia de los Proyectos de estudios (trayecto UNR-UNIBO):**  
**iscritti UNR a.a. 21-22**  
**inscriptos UNR a.a. 21-22**

UNR	ORE/HS	UNIBO	CFU
Ciclo de Complementación Curricular articulado al Título de Licenciado en Traducción en inglés		Laurea Magistrale in Specialized Translation	
Epistemología orientada a las ciencias del lenguaje	60	Specialized Translation from Spanish into Italian + Specialized Translation from Italian into Spanish	5+5
Teorías lingüísticas contemporáneas + Metodología de la investigación literaria	60 + 60	2 Electives + Professional Skills I	6+6+3
Seminario de análisis y traducción del discurso técnico científico en lengua inglesa	60	Specialized Translation from English into Italian + Specialized Translation from Italian into English	5+5
Lengua española + Lingüística contrastiva (lengua española/lengua inglesa)	60 + 60	Translation for the Publishing (Spanish) + Spanish Literature and Culture + Text Linguistic	5+6+5
Filosofía del lenguaje	60	Translation Theory and History + Spanish for Media Communication	5+5
Seminario de análisis y traducción del discurso literario en lengua inglesa + Cultura anglófona comparada	60 + 60	Translation for the Publishing (English) + English Literature and Culture	5+6
Metodología de la investigación lingüística	60	Corpus-Assisted Discourse Studies in English	5
Seminario de integración	150	Computer-Assisted Translation and Post Editing + Italian Language L2 (Advanced) + Information Mining and Terminology + Audiovisual Translation + Game and Software Localization	5+5+5+5+5
Taller de trabajo final Trabajo final	150	Final Examination	15
		Internship	4
<b>TOTALI/TOTALES</b>	<b>900 ORE/HS</b>		<b>120 (+1) CFU</b>





**iscritti UNR a partire dall'a.a. 22-23**  
**inscriptos UNR a partir de 22-23**

UNR Ciclo de Complementación Curricular articulado al título de Licenciado en Traducción en inglés	ORE/HS	UNIBO Laurea Magistrale in Specialized Translation	CFU
Epistemología orientada a las ciencias del lenguaje	60	Specialized Translation from Spanish into Italian + Specialized Translation from Italian into Spanish	5+5
Teorías lingüísticas contemporáneas + Metodología de la investigación literaria	60 + 60	2 Electives + Professional Skills I + Professional Skills II	6+6+3+3
Seminario de análisis y traducción del discurso técnico científico en lengua inglesa	60	Specialized Translation from English into Italian + Specialized Translation from Italian into English	5+5
Lengua española + Lingüística contrastiva (lengua española/lengua inglesa)	60 + 60	Translation for Publishing (Spanish) + Spanish Literature and Culture + Text Linguistics	5+6+5
Filosofía del lenguaje	60	Translation Theory and History	5
Seminario de análisis y traducción del discurso literario en lengua inglesa + Cultura anglófona comparada	60 + 60	Translation for Publishing (English) + English Literature and Culture	5+6
Metodología de la investigación lingüística	60	Corpus-Assisted Discourse Studies in English o Spanish for Media Communication	5
Seminario de integración	150	Computer-Assisted Translation and Post-Editing + ITALIAN L2 - ADVANCED + Information Mining and Terminology + Audiovisual Translation + IT and Game Localization	5+5+5+5+5
Taller de trabajo final Trabajo final	150	Master's dissertation Service Learning Training Internship	15 5
<b>TOTALI/TOTALES</b>	<b>900 ORE/HS</b>		<b>120 CFU</b>

## **C. MODALITÀ DI SELEZIONE DEGLI STUDENTI / MODALIDAD DE SELECCIÓN DE LOS ESTUDIANTES:**

Ciascuna Parte, con propri criteri e modalità, provvede a emettere un bando di partecipazione alla selezione per l'opzione Programma UNIBO-UNR riservata esclusivamente agli studenti regolarmente iscritti ai corsi di riferimento del presente accordo.

Ciascuna Parte nomina, con propri criteri e modalità, una Commissione che provvede a selezionare gli studenti partecipanti attraverso i criteri di merito e motivazionali indicati nel bando.

Cada Parte, con sus criterios y modalidades, publicará la convocatoria para la selección para el Programa UNR-UNIBO, reservada exclusivamente a los estudiantes inscriptos en las carreras de referencia del presente Acuerdo.

Cada Parte designará, según sus criterios y modalidades, una Comisión encargada de seleccionar a los estudiantes participantes mediante criterios de mérito y motivacionales indicados en la convocatoria.



Lic. FRANCO BARTOLACCI  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO